

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 29 (2002)
Heft: 119

Artikel: Patois de Salvan : è we leji... dè fèrè on petiou cotie ?... = Avez-vous le temps... pour passer un petit moment ?... : (traduction)
Autor: Madèléna / Madeleine
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244493>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Patois de Salvan

È we leji...

Dè fèrè on petiou cotie ?...

Pô, infinble, prèdji deu tin !
Deu tin que fé, deu tin que n'in !
Deu tin que tsacon veudre fèrè coumin l'intin !
Prèdji dè cheche, dè chin, prèdji dè rin.
Prèdji deu forie, deu tsôtin,
Prèdji dè tô, prèdji pô rin !
Portan, le tin lè pas rin
Puisquè le tin lè d'ardzin !
Puisquè, dè cou, on pè chon tin
È, adon, on n'è pas contin !
Faudre le baïe, chon tin,
Le baïe a chleu que l'on pas preu dè tin !
Pas a chleu que l'on jamé dè tin pô rin ?
Le baïe a chleu que l'on troua dè tin
Me que peuvon pas in baïe nion chin.
On pôre prindrè le tin,
On peu le prindrè pô rin !
Me pâchè tan vite, le tin.
Che on le prin pas eu bon momin
Lè perdu pô tô le tin,
Chè treuvè ple nion chin
Quand on l'a perdu le tin.
Peu ètrè bon, ètrè biau, ètrè fô,
Le tin ch'atsètè pas avoué l'ô !

Madèléna

Avez-vous le temps...
Pour passer un petit moment ?...
(Traduction)

Pour, ensemble, parler du temps !
Du temps qu'il fait, du temps qu'on a !
Du temps que chacun voudrait faire comme il l'entend !
Parler de ceci, de cela, parler de rien.
Parler du printemps, de l'été,
Parler de tout, parler pour rien !
Pourtant, le temps, ce n'est pas rien
Puisque le temps c'est de l'argent !
Puisque, parfois, on perd son temps
Et, alors, on n'est pas content !
Il faudrait le donner, son temps
Le donner à ceux qui n'ont pas assez de temps !
Pas à ceux qui n'ont jamais de temps pour rien
Le donner à ceux qui ont trop de temps
Mais qui ne peuvent en donner nulle part.
On pourrait prendre le temps,
On peut le prendre pour rien !
Mais il passe si vite, le temps,
Si on le prend pas au bon moment
Il est perdu pour tout le temps,
Il ne se trouve plus nulle part
Quand on l'a perdu, le temps.
Il peut être bon, être beau, être fort,
Le temps ne s'achète pas avec l'or !